台大日本語文研究第 23 期
2012 年 6 月，頁 131-154
2011-09-30 收稿，2011-12-06 通過刊登

# 日語授受句動詞之名詞化研究

趙順文*

## 摘要

本文主要從教學語法觀點上，透過結合價語法與構式理論，考察日語授受句動詞之名詞化問題，所獲結論：1)教學上之語法點排序上應以「くれる」爲優先，依次「もらう」，最後爲「あげる」。 2)授受句動詞皆爲 3 價動詞。 3)日語授受句爲特有的構式，由施惠人（者）、受惠者（人）、施惠物或受惠物、動詞四大語塊組成。其動詞有三種，即由 1 個動詞之名詞化的施惠物或受惠物與 1 個專屬他人的施惠人動詞「くれる」，人稱順序爲 3＞2＞1。與其成互補關係的專屬己者的受惠者動詞「もらう」，人稱順序爲 1＞2＞3，兩者實際的動作者皆爲他人。相對地由 1 個動詞之名詞化的施惠物或受惠物與 1 個專屬己者的施惠者動詞「あげる」，人稱順序爲 1＞2＞3。

關鍵詞：結合價語法、構式理論、動詞之名詞化、構造圖、授受動詞、施惠人動詞、施惠者動詞、受惠者動詞

* 開南大學講座教授

# Nominalization of the Give and Receive Verbs in Japanese

Tio, Sun-bun*

## Abstract

This study is concerned with the nominalization of the give and receive verbs in Japanese. Based on IKEGAMI's (2000) study on noiminalization of koto, and in light of the characteristic of SOV in Japanese, we claim that the constituents in the front of clauses are dependent elements, and the constituents in the later part of clauses are governing elements. In other words, the former constituent is a modifier, and the later one is a modified element. This research also revise the stemma created by KOIZUMI (2007) on the basis of valence grammar and construction grammar. In use of practical examples from Japanese, we intend to clarify some questions related to nominalization of give and receive verbs, in order to make a contribution on Japanese Linguistics and Japanese Teaching. There are three findings in this study.

Keywords: valence grammar, construction grammar, give and receive verbs, nominalization of verbs, stemma

* Chair Professor of the Department of Applied Japanese, Kainan University

# 日本語授受動詞の名詞化の一考察

趙順文*

## 要旨

本稿は池上（2000）の〈コト〉の名詞化をヒントに、日本語において前は依存成分、後ろは支配成分というＳＯＶ語順の直線的特色を最大限に生かし、小泉（2007）の結合価理論の文構造いわゆる構造図（stemma）を修正しながら、GOLDBER 構文理論を参考に、日本語の授受動詞の名詞化に関する考察を通じて日本語教育ないし対照言語学に寄与することを目的とする。結論として①「くれる」＞「もらう」＞「あげる」という順序で授受動詞を指導する、②授受動詞はいずれも 3 価動詞である、③授受動詞は供益人動詞、供益者動詞と受益者動詞の三つの構文に分けられるという三点が取上げられよう。

キーワード：結合価理論、構文理論、動詞の名詞化、構造図、授受動詞、供益人動詞、供益者動詞、受益者動詞

* 開南大学講座教授

# 日語授受句動詞之名詞化研究

趙順文

## 一、前言

本文主要考察日語授受句動詞之名詞化問題，參照池上[1]（2000）有關〈コト〉之名詞化，發揮日語SOV語序的直線式最大特色，認定句中之構造成分處於前面位置者爲依存成分，處於後面位置者爲支配成分。換言之，位前者爲修飾成分，位後者爲被修飾成分。並修正小泉（2007）依據結合價語法所描繪之構造圖[2]（stemma），參考構文理論，透過以日語授受句兩大類動詞之施惠動詞與受惠動詞之探討，嘗試釐清日語句動詞有關名詞化之種種問題，以期貢獻日語教學語法之研究。

## 二、問題點

表人際關係之日語授受句主要的動詞有「やる」「あげる」「さしあげる」「もらう」「いただく」「くれる」「くださる」等等，一般的初級教科書通常以「あげる」「もらう」「くれる」爲基礎學習項目，再延伸至「やる」與更客套更禮貌的「さしあげる」「いただく」「くださる」等進階基礎學習項目。例如『学ぼう！にほんご（2005）』，採用下列形式導入。

「～は…に―をあげました」

「～は…に―を‥てあげました」

「～は…に―をもらいました」

「～は…に―を‥てもらいました」

---

[1] 書中詳述「モノ」與「コト」之轉換關係。

[2] 小泉（2007）爲日本學者當中，最推崇結合價理論學者，2007年將結合價理論原創者 Tesniere L.原書翻成日譯本，其構造圖內的動詞類位置在上，名詞類與副詞類位置在下。惟本文考慮日語之 SOV 語序，其動詞在句尾。特別修正爲名詞類與副詞類位置在上，動詞類位置在下，以應用在日語教學上。又 2007年『日本語の格と文型結合価理論にもとづく新提案』一書中，大量引用筆者之『結合価文法論考』。

「～は…に―をくれました」

「～は…に―を‥てくれました」

在教師手冊上，「あげる」「もらう」「くれる」單獨使用時，充當本動詞。前接「‥て」形成「‥てあげる」「‥てもらう」「‥てくれる」使用時，充當補助動詞之傳統方式以說明。並透過施惠者與受惠者觀點加以闡釋，此種方式從個別的句法與個別語用論角度而言，大致合理。但如能考慮到教學語法上的語法點排序問題，並整合語義、句法與語用三者爲一體，讓學習目標能夠具體落實尤其重要。而其實踐的理論依據爲結合價語法與構式理論。

## 三、探討與分析

### （一）理論背景[3]

結合價語法認爲句子的核心爲動詞類，狹義的動詞類爲動詞及助動詞，廣義的動詞類則包含形容詞，形容動詞與名詞後接準動詞「だ」[4]形成類似動詞的功能。依據動詞本身的句法語義，其所搭配有名詞類與副詞類等兩大類。理論上名詞與副詞的分類界線有時很難以界定。原則上在句法上，具有後接後置詞，突顯主格、對格、起點格或位置格等等具有句法功能的品詞者爲名詞。其它則爲副詞類。以傳統日語品詞分類而言，則動詞、形容詞、形容動詞與助動詞屬於動詞類，名詞與後接的助詞屬於名詞類，其它副詞、感動詞、接續詞與感動詞屬於副詞類。當然副詞後接的助詞究竟屬於名詞類或副詞類，其判別或許有爭議。原則上與名詞搭配名詞則爲名詞類，與副詞則爲副詞類。事實上，與日語同爲阿爾泰語系之韓語，其句法功能等同日語接續詞或接續助詞的詞類，皆視爲副詞[5]。本文定義單句爲動詞類 1 個的句子。複句爲 2 個或 2 個以上的動詞類所組成。以單句爲例，請參考下列例句：

---

[3] 理論背景基本上沿用拙著「日本語授取動詞の名詞化の一考察」，惟內容上再添加構式理論的語塊思惟。

[4] 名詞本身不可能充當動詞類，端賴透過準動詞「だ」才能形成動詞類。與助動詞的最大區隔爲此。

[5] 嚴謹的說法爲副詞的連接詞。

①a.彼は学生だ。

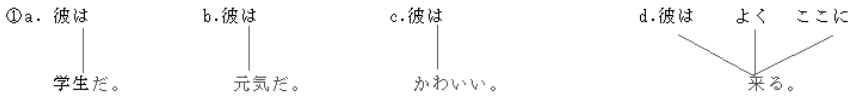
b.彼は元気だ。

c.彼はかわいい。

d.彼はよくここに来る。

單句①a.內之名詞類「彼は」位置在前爲依存成分，動詞類「学生だ」位置在後爲支配成分。換言之名詞類與動詞類間透過直線表示結合的功能，即所謂的結合線表示，則一項名詞類「彼は」歸屬於動詞類「学生だ」，受到動詞類掌控與支配。①b.名詞類「彼は」位置在前爲依存成分，動詞類「元気だ」位置在後爲支配成分。即一項名詞類「彼は」歸屬於動詞類「元気だ」，受到動詞類掌控與支配。①c.名詞類「彼は」位置在前爲依存成分，動詞類「かわいい」位置在後爲支配成分。即一項名詞類「彼は」歸屬於動詞類「かわいい」，受到動詞類掌控與支配。

① d.名詞類「彼は」「ここに」與副詞類「よく」位置在前爲依存成分，動詞類「来る」位置在後爲支配成分。即二項名詞類「彼は」「ここに」與一項副詞類「よく」歸屬於動詞類「来る」，受到動詞類掌控與支配。依據結合價語法，更嚴謹的說法定義二項名詞類「彼は」「ここに」的依存成分爲動詞實現時，不可或缺的必須成分。一項副詞類「よく」的依存成分爲爲動詞實現時，可有可無的隨意成分。動詞實現時，按必須成分的多寡，視爲其價數，以此例而言，雖然有二項名詞類與一項副詞類共計三項，但其中僅有二項爲必須成分[6]，視爲 2 價動詞。即呈現在表面構造上的只是項數，並非價數。動詞類透過表示結合功能的結合線與名詞類或副詞類連結，形成句子的構造圖（stemma）。動詞類與結合線以紅色標示，則例①構造圖可顯示如下：




[6] 必須成分亦稱行爲項，隨意成分亦稱狀況項。要注意的是本文所示的幾價動詞端指必須成分，而幾項動詞爲表現上所呈現的必須成分與隨意成分的合計數量。

句子的核心爲動詞類。動詞類後接句點才能斷句，即使未搭配任何名詞類或副詞類，句法上仍然視爲形式完整的單句，類似「お名前は？」，可視爲語用上省略的換喻表現。以上可整理如下：

②a.学生だ。

b.元気だ。

c.かわいい。

d.来る。

動詞類未透過句點加以斷句，在句中不可獨立存在，必須後接名詞類或副詞類。依據結合價語法之論述，日語句內之構造成分處於前面位置者爲依存成分，處於後面位置者爲支配成分。即位前者爲修飾成分，位後者爲被修飾成分，如下所示：

③a.学生だ。

→学生だ

→学生の仲間

b.元気だ。

→元気な

→元気な仲間

c.かわいい。

→かわいい

→かわいい仲間

d.来る。

→来る

→来る仲間

單句③a.內之動詞類「学生の」位置在前爲依存成分，名詞類「仲間」位置在後爲支配成分。則動詞類「学生の」歸屬於名詞類「仲間」，受到名詞類掌控與支配。③b.內之之動詞類「元気な」位置在前爲依存成分，名詞類「仲間」位置在後爲支配成分。則動詞類「元気な」歸屬於名詞類「仲間」，受到名詞類掌控與支配。③c.內之之動詞類「かわいい」位置在前爲依存成分，名詞類「仲間」位置在後爲支配成分。則動詞類「かわいい」歸屬於名詞類「仲間」，受到名詞類掌控與支配。

③d.內之之動詞類「来る」位置在前爲依存成分，名詞類「仲間」位置在後爲支配成分。則動詞類「来る」歸屬於名詞類「仲間」， 受到名詞類掌控與支配。例③構造圖可顯示如下：



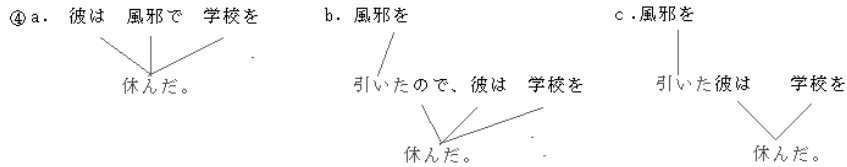

以上描述單句皆由 1 個動詞類所組成。而複句則由 2 個或 2 個以上的動詞類所組成。請參考下列例句：

④a.彼は[7]風邪で学校を休んだ。

b.彼は風邪を引いたので、学校を休んだ。

c.風邪を引いた彼は学校を休んだ。

單句④a.內之名詞類「彼は」「風邪で」「学校を」位置在前爲依存成分，動詞類「休んだ」位置在後爲支配成分。即「彼は」「風邪で」「学校を」三項名詞類皆歸屬於動詞，受其掌控與支配。要注意的是④b.複句內包孕句「風邪を引いた」は位置在前爲依存成分、副詞類「～ので、」位置在後爲支配成分。④c.複句內包孕句「風邪を引いた」位置在前爲依存成分，名詞類「～彼は、」位置在後爲支配成分。理論上而言，除了句尾的動詞以外，其它的動詞類則爲複句內的一部分，包孕句不可獨立存在，可視爲依存成分，必須搭配後接的名詞類或副詞類，歸屬於後面的動詞，受其掌控與支配。例④構造圖可顯示如下：




[7] 嚴格來說，「彼は」爲主題格，而「彼が」爲主格。

授受句的動詞爲施惠性給予動詞與受惠性受取動詞的結合體，可分兩大類，一爲施惠動詞，一爲受惠動詞。當施惠動詞的主格「N が」語意上爲他人時，可定義爲施惠人。當施惠動詞的主格「N が」語意上爲包括「我」在內的己者時，可定義爲施惠者。而與此呼應的受惠動詞的主格「N が」語意上爲僅存在於包括「我」在內的己者，可定義爲受惠者。但並無受惠動詞的主格「N が」語意上爲他人的用法存在。要注意的是「人」表示他人，即「施惠人」爲他人充當施惠動作主體。而「者」表示己者，即「施惠者」爲己者充當施惠動作主體。相同地，「受惠者」爲己者充當受惠動作主體。

歸納上述說法，授受句動詞有施惠人動詞、施惠者動詞與受惠者三種。即「くれる」「くださる」屬於施惠人動詞爲第一種，「やる」「あげる」「さしあげる」屬於施惠者動詞爲第二種，「もらう」「いただく」屬於受惠者動詞爲第三種。

從構式理論觀點而言，日語授受句表現可視爲 Goldberg（1995）所謂的構式（Construction），構式的概念首先由 Filemore（1988）框架語意學提出，而由 Goldberg 發揚光大。主要的定義：

1) 獨立的構式爲形式與意義的結合體，是語言內的基本單位，由一個或一個以上的語塊形成語塊鏈所構成。

2) 構式爲某種語言所專屬，但可進行跨語言比較。

3) 具單義性的構式與具多義性的句式。

而日語授受句表現可說符合上述定義，爲特定的日語構式有三種，如下所示，各由四大語塊形成語塊鏈所構成：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 施惠人 | 受惠者 | 物 | 施惠人動詞 |
| 施惠者 | 受惠人 | 物 | 施惠者動詞 |
| 受惠者 | 施惠人 | 物 | 受惠者動詞 |

### （二）授受句動詞之語法點排序問題

初級日語教科書內有關授受句動詞之語法點排序，通常是「～てください」[8]優先提出後，再出現「～てくれる」「～てあげる」「～てもらう」的用法。但三者之間，未有三者之間有關語法點排序問題的探討，而如下表所示，教材或教師學習手冊之類的書籍，針對「～てくれる」之語法點排序有的出現在中間，有的出現在最後面，就是沒有出現在最前面。這樣的語法點排序，不能善用「～てください」已經吸收學習優勢，顯然違反教學語法的排序原則。

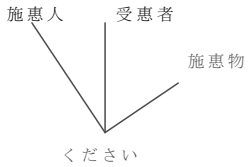
| 書名 | 排序 |
|---|---|
| 『初級日本語［げんき］II』 | 「～てあげる」＞**「～てくれる」**＞「～てもらう」 |
| 『学ぼう、にほんご』『初級日本語文法と教え方のポイント』[9] | 「～てあげる」＞「～てもらう」＞**「～てくれる」** |

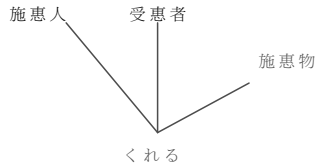
從結合價語法觀點，「～てください」與「～てくれる」如下所示，兩者皆屬 3 價的授受句施惠人動詞之名詞化問題。如能著重此語法點排序原則，則教與學方面，必能事半功倍。即授受句施惠人動詞實現時，除了必須搭配含話者視點聚焦於施惠人的主格「N が」與施惠物的對格「N を」的兩項名詞類外，還必須搭配受惠者的位置格「N に」的一項名詞類，可視爲 3 價施惠人動詞。從認知語用學的觀點而言，雖然施惠人的主格「N が」名詞類與受惠者的的位置格的名詞類「N に」常常省略，但無損於實際價數的判斷。

---

[8] 「ください」源於「くださる」爲三價動詞，而「なさい」源於「なさる」爲 2 價動詞，此爲兩者之區隔。

[9] 『みんなの日本語』一書的排序一樣以「ください」爲前，「～てあげました」＞「～てもらいました」＞「～てくれました」爲後，未善用學習優勢，已違反教語法上的排序原則。但理論與實踐是否相左，有待今後以實際的學習者爲對象，設置控制組與實驗組來驗證。




要注意的是給予物的對格「N を」名詞類源於池上（2000）所謂的〈コト〉的名詞化，即施惠人動詞內另外一個動詞的名詞化。參考下列語例句：

⑤a. 大声で本を読んでください[10]。

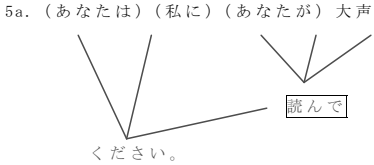
b. 窓を開けてください。

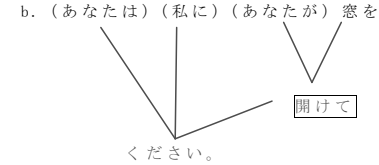
例句⑤a.「大声で読んでください」內的「読んでください」由 1 個 2 價動詞「読んで」與 1 個爲 3 價施惠人動詞「ください」所組成。

即實現時，第一個動詞「読んで」名詞化，充當施惠物的對格名詞類與施惠人的主格「あなたは」名詞類及受惠者的位置格「私に」名詞類等三項搭配施惠人動詞「ください」。呈現 1 個動詞之名詞化的給予物隱含於 1 個施惠人動詞。

例句⑤b.「窓を開けてください」內的「開けてください」由 1 個 2 價動詞「開けて」與 1 個爲 3 價施惠人動詞「ください」所組成。

即實現時，第一個動詞「開けて」名詞化，充當施惠物的對格名詞類與施惠人的主格「あなたは」名詞類及受惠者的位置格「私に」名詞類等三項搭配施惠人動詞「ください」。呈現 1 個動詞之名詞化的施惠物隱含於 1 個施惠人動詞。例句⑤的構造圖如下所示：



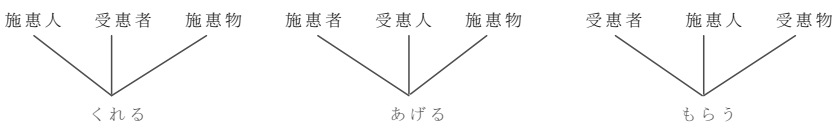

[10] 「早くお家へ帰ってください」在句法上之受惠者與語用論上之受惠者有時會有差異。「死んでやる」「殺してやる」爲反諷表現，類似的台語表現爲「Ho li 死」。

構造圖顯示例句⑤a.「あなたは」、「大声で」與「本を」位置在前爲依存成分，動詞類「読んで」位置在後爲支配成分。即「あなたは」、「大声で」與「本を」歸屬於動詞類「読んで」，受其掌控與支配。動詞類「読んで」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたは」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「ください」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

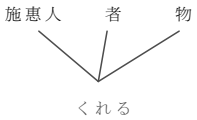
構造圖顯示例句⑤b.「あなたは」與「窓を」位置在前爲依存成分，動詞類「開けて」位置在後爲支配成分。即「あなたは」與「窓を」歸屬於動詞類「開けて」，受其掌控與支配。動詞類「開けて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當給予物與施惠人「あなたは」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「ください」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

**（三）授受句動詞的探討與分析**

如上所述，授受句的動詞可分兩大類，一爲施惠動詞，一爲受惠動詞。施惠動詞再細分爲施惠人動詞以「くれる」爲代表。施惠者動詞以「あげる」爲代表。而受惠動詞一定爲受惠者動詞以「もらう」爲代表。要注意的是「人」表示他人，「者」表示己者。三者的構造圖如下所示：



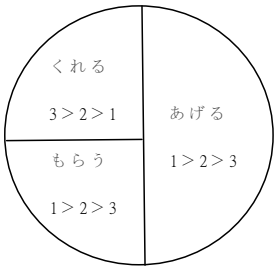

施惠人與受惠者是相對的概念。施惠人充當主格名詞時，自動地受惠者充當位置格，施惠物充當對格。反之，受惠者充當主格名時，自動地施惠人充當位置格，受惠物充當對格。兩者成互補關係。同樣地，施惠者與受惠人是相對的概念。施惠物與受惠物亦如此。施惠者充當主格名時，自動地受惠人充當位置格，施惠物充當對格。可簡化如下圖所示：



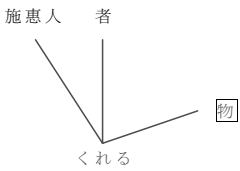


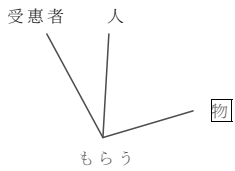


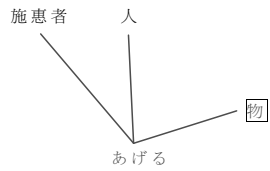



「物」可視爲池上（2000）動詞的名詞化，即〈コト〉名詞化，如下圖所示：



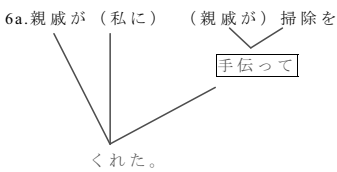



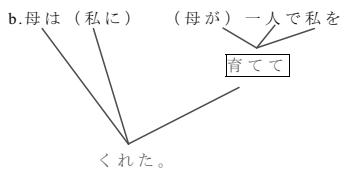




現以實例與構造圖加以分析，請參照下列例子：

⑥a.親戚が掃除を手伝ってくれた。

b.母は一人で私を育ててくれた。



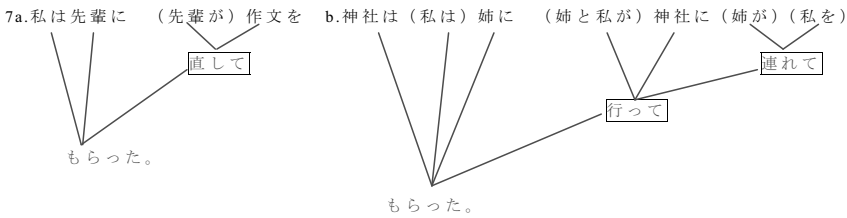

構造圖顯示例句⑥a.「親戚が」與「掃除を」位置在前爲依存成分，動詞類「手伝って」位置在後爲支配成分。即「親戚が」與「掃除を」歸屬於動詞類「手伝って」，受其掌控與支配。動詞類「手伝っ

て」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「親戚が」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「くれた」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

構造圖顯示例句⑥b.「母が」、「一人で」與「私を」位置在前爲依存成分，動詞類「育てて」位置在後爲支配成分。即「母が」、「一人で」與「私を」歸屬於動詞類「育てて」，受其掌控與支配。動詞類「育てて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「母は」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「くれた」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

⑦a.私は先輩に作文を直してもらった。

b.神社は姉に連れて行ってもらいました。



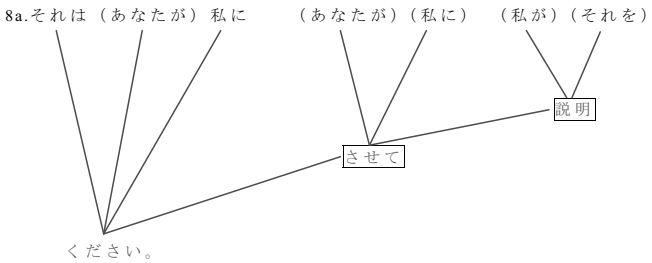

構造圖顯示例句⑦a.「先輩が」與「作文を」位置在前爲依存成分，動詞類「直して」位置在後爲支配成分。即「先輩が」與「作文を」歸屬於動詞類「直して」，受其掌控與支配。動詞類「直して」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私は」及施惠人「先輩に」歸屬於動詞類「もらった」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。

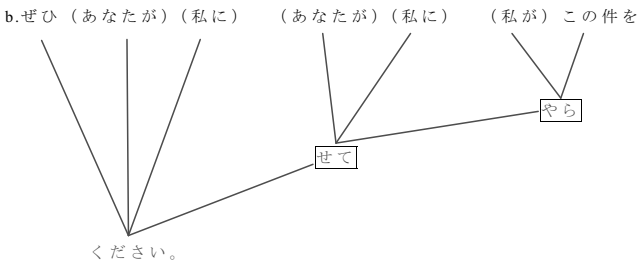
構造圖顯示例句⑦b.「姉が」與「私を」位置在前爲依存成分，動詞類「連れて」位置在後爲支配成分。即「姉が」與「私を」歸屬於動詞類「連れて」，受其掌控與支配。動詞類「連れて」由長方形黑線框所框，表示動詞之副詞化與「姉と私が」與「神社に」，歸屬於動詞類「行って」，受其掌控與支配。動詞類「行って連れて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私は」及施

惠人「姉に」歸屬於動詞類「もらった」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。

⑧a.それは私に説明させてください。

b.ぜひこの件をやらせてください。



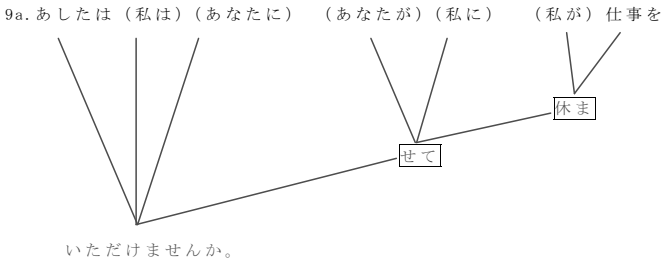



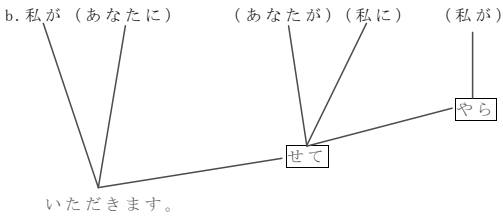

構造圖顯示例句⑧a.「私が」與「それを」位置在前爲依存成分，動詞類「説明」位置在後爲支配成分。即「私が」與「それを」歸屬於動詞類「説明」，受其掌控與支配。動詞類「説明」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當使役物與使役人「あなたが」及被使役者「私に」歸屬於動詞類「させて」，受其掌控與支配。「説明させて」可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物與 1 個使役動詞所組成。使役動詞「させて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたが」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「ください」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物、1 個使役動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

構造圖顯示例句⑧b.「私が」與「この件を」位置在前爲依存成分，動詞類「説明」位置在後爲支配成分。即「私が」與「この件を」歸屬於動詞類「やら」，受其掌控與支配。動詞類「やら」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當使役物與使役人「あなたが」及被使役者「私に」歸屬於動詞類「せて」，受其掌控與支配。「せて」可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物與 1 個使役動詞所組成。使役動詞「せて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたが」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「ください」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物、1 個使役動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

⑨a.あしたは仕事を休ませていただけませんか。

b.私がやらせていただきます。



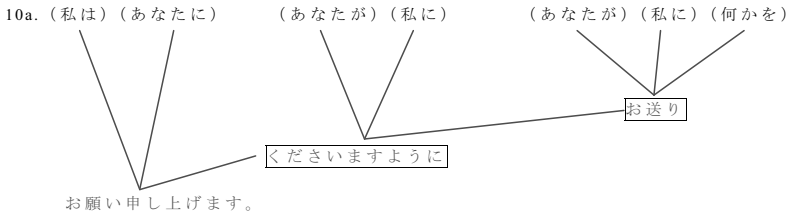

構造圖顯示例句⑨a.「私が」與「仕事を」位置在前爲依存成分，動詞類「説明」位置在後爲支配成分。即「私が」與「仕事を」歸屬於動詞類「休ま」，受其掌控與支配。動詞類「休ま」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當使役物與使役人「あなたが」及被使

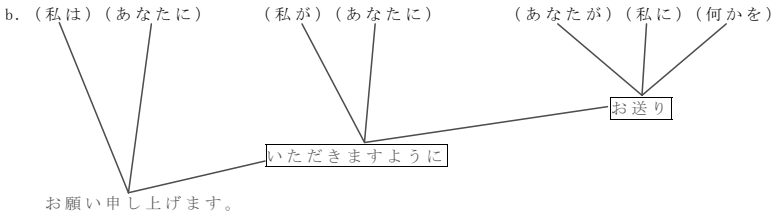
役者「私に」歸屬於動詞類「せて」，受其掌控與支配。「せて」可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物與 1 個使役動詞所組成。使役動詞「せて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私は」及施惠人「あなたに」歸屬於動詞類「もらえませんか」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物、1 個使役動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。

構造圖顯示例句⑨b.「私が」位置在前爲依存成分，動詞類「やら」位置在後爲支配成分。即「私が」歸屬於動詞類「やら」，受其掌控與支配。動詞類「やら」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當使役物與使役人「あなたが」及被使役者「私に」歸屬於動詞類「せて」，受其掌控與支配。「せて」可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物與 1 個使役動詞所組成。使役動詞「せて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私が」及施惠人「あなたに」歸屬於動詞類「いただきます」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物、1 個使役動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。

⑩a.お送りくださいますようお願い申し上げます。

b.お送りいただきますようお願い申し上げます。



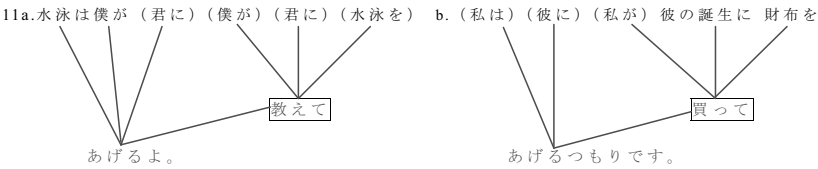
構造圖顯示例句⑩a.「あなたが」、「私に」與「何かを」位置在前爲依存成分，動詞類「お送り」位置在後爲支配成分。即「あなたが」、「私に」與「何かを」歸屬於動詞類「お送り」，受其掌控與支配。動詞類「お送り」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたが」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「くださいますように」，受其掌控與支配。可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。施惠人動詞類「くださいますように」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當請願物與請願者「私は」及被請願人「あなたに」歸屬於動詞類「お願い申し上げます」，受其掌控與支配。整句視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物、1 個施惠人動詞之名詞化的請願物與 1 個請願動詞所組成。

構造圖顯示例句⑩b.「あなたが」、「私に」與「何かを」位置在前爲依存成分，動詞類「お送り」位置在後爲支配成分。即「あなたが」、「私に」與「何かを」歸屬於動詞類「お送り」，受其掌控與支配。動詞類「お送り」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私が」及施惠人「あなたに」歸屬於動詞類「いただきますように」，受其掌控與支配。可視爲 1 個動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。受惠者動詞類「いただきますように」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當請願物與請願者「私は」及被請願人「あなたに」歸屬於動詞類「お願い申し上げます」，受其掌控與支配。整句視爲 1 個動詞之名詞化的受惠物、1 個受惠者動詞之名詞化的請願物與 1 個請願動詞所組成。

依據語料庫「お送りいただきますようお願い申し上げます」比「お送りくださいますようお願い申し上げます」的用法愈來愈普遍，顯示受惠者動詞「いただく」與請願者動者「お願い申し上げる」兩者主語相同時，比施惠人動詞「くださる」與請願者動者「お願い申し上げる」兩者主語不同時，其接受度較高。雖說兩者皆屬敬語表現，但現代社會自我意識強烈抬頭下，導致利己偏好的受惠者動詞「いただく」語用的強化或許爲其因。

⑪a.水泳は僕が教えてあげるよ。

b.彼の誕生日に財布を買ってあげるつもりです。

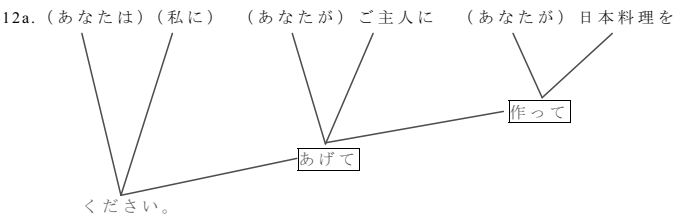


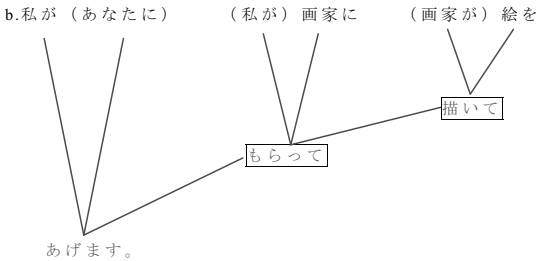

構造圖顯示例句⑪a.「僕が」、「君に」與「水泳を」位置在前爲依存成分，動詞類「教えて」位置在後爲支配成分。即「僕が」、「君に」與「水泳を」歸屬於動詞類「教えて」，受其掌控與支配。動詞類「教えて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠者「僕が」及受惠人「君に」歸屬於動詞類「あげるよ」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠者動詞所組成。

構造圖顯示例句⑪b.「私が」、「彼の誕生日に」與「財布を」位置在前爲依存成分，動詞類「買って」位置在後爲支配成分。即「私が」、「彼の誕生日に」與「財布を」歸屬於動詞類「買って」，受其掌控與支配。動詞類「買って」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠者「私は」及受惠人「彼に」歸屬於動詞類「あげるつもりです」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠者動詞所組成。

⑫a.ご主人に日本料理を作ってあげてください。

b.私が画家に絵を書いてもらってあげます。

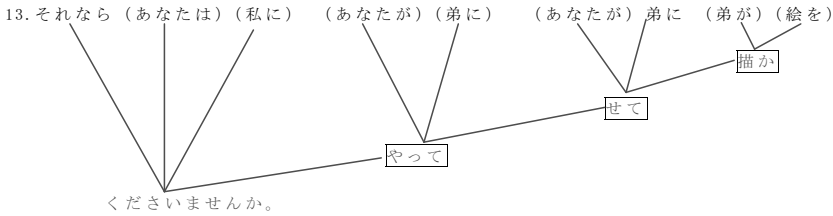





構造圖顯示例句⑫a.「あなたが」與「日本料理を」位置在前爲依存成分，動詞類「作って」位置在後爲支配成分。即「あなたが」與「日本料理を」歸屬於動詞類「作って」，受其掌控與支配。動詞類「作って」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠者「あなたが」及受惠人「ご主人に」歸屬於動詞類「あげて」，受其掌控與支配。可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠者動詞所組成。施惠者動詞「あげて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたは」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「ください」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物、1 個施惠者動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

構造圖顯示例句⑫b.「画家が」與「絵を」位置在前爲依存成分，動詞類「描いて」位置在後爲支配成分。即「画家が」與「絵を」歸屬於動詞類「描いて」，受其掌控與支配。動詞類「描いて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當受惠物與受惠者「私が」及施惠人「画家に」歸屬於動詞類「もらって」，受其掌控與支配。可視爲 1 個動詞之名詞化的受惠物與 1 個受惠者動詞所組成。受惠者動詞「もらって」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠者「私が」及受惠人「あなたに」歸屬於動詞類「あげます」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物、1 個受惠者動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

⑬それなら弟に描かせてやってくださいませんか。




構造圖顯示例句⑬「弟が」與「絵を」位置在前爲依存成分，動詞類「描いて」位置在後爲支配成分。即「弟が」與「絵を」歸屬於動詞類「描か」，受其掌控與支配。動詞類「描か」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當使役物與使役人「あなたが」及被使役者「弟に」歸屬於動詞類「せて」，受其掌控與支配。「せて」可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物與 1 個使役動詞所組成。使役動詞「せて」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與等同己者之第二人稱施惠者「あなたが」及受惠人「弟に」歸屬於動詞類「やって」，受其掌控與支配。可視爲 1 個動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠者動詞所組成。施惠者動詞「やって」由長方形黑線框所框，表示動詞之名詞化，充當施惠物與施惠人「あなたは」及受惠者「私に」歸屬於動詞類「くださいませんか」，受其掌控與支配。整句可視爲 1 個動詞之名詞化的使役物、1 個使役動詞之名詞化的施惠物、施惠者動詞之名詞化的施惠物與 1 個施惠人動詞所組成。

## 四、結論

本文主要從教學語法觀點上，透過結合價語法與構式理論，考察日語授受句動詞之名詞化問題，所獲結論：

1) 教學上之語法點排序上應以「くれる」爲優先，依次「もらう」，最後爲「あげる」。

2) 授受句動詞皆爲 3 價動詞。

3) 日語授受句爲特有的構式，由施惠人（者）、受惠者（人）、施惠物或受惠物、動詞四大語塊組成。其動詞有三種，即由 1 個動詞之

名詞化的施惠物或受惠物與 1 個專屬他人的施惠人動詞「くれる」，人稱順序爲 3＞2＞1。與其成互補關係的專屬己者的受惠者動詞「もらう」，人稱順序爲 1＞2＞3。兩者實際的動作者皆爲他人。相對地由 1 個動詞之名詞化的施惠物或受惠物與 1 個專屬己者的施惠者動詞「あげる」，人稱順序爲 1＞2＞3。

## 參考文献

金田一（1987）『新明解国語辞典第五版』三省堂

趙順文（1995）『結合価文法論考』立昌出版社

GOLDBERG A.（1995）“Constructions: A construction grammar approach to argument structure” University of Chicago Press

児玉徳美（1997）『依存文法の研究』研究社

悟原池ら（1997）『日本語語彙体系』岩波出版

FILLMORE C.J.,KAY P. and O’CONNOR M.C.（1988）‘Regularity and Idiomaticity in grammatical constructions:The case of Let alone’ “Language 64［3］:501-38”

池上嘉彦（2000）『「日本語論」への招待』講談社

山梨正明（2000）『認知言語学原理』くろしお出版

相原茂（2002）『中日辞典第二版』研究社

市川保子（2004）『初級日本語文法と教え方のポイント』スリーエーネットワーク

小泉保（2007）『日本語の格と文型』大修館書店

小泉保監訳（2007）『構造統語論要説　ルシアン・テニエール』大修館書店

北澤尚（2008）「『お送りいただきますようお願い申し上げます』という表現についての一考察」『日語教育與日本學研究論叢 3』北京師範大學

小泉保（2009）『日英対照　すべての英文構造が分かる本』開拓社

日本語教育教材開発委員会編集（2005）『学ぼう！にほんご』専門教育出版

坂野永理ら（2009）『初級日本語［げんきⅡ］』The Japan Times
鄧守信（2009）『對外漢語教學語法』文鶴出版有限公司